

# VIVERE E LAVORARE IN **RUSSIA**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Dipartimento federale degli affari esteri DFAE

# Indice

1. Visione d'insieme .....	1
2. Formalità di ingresso e visti .....	2
3. Importazioni e dogana .....	6
4. Vaccinazioni e sanità .....	9
5. Notifica e soggiorno.....	10
6. Lavorare.....	12
7. Previdenza e assicurazioni.....	16
8. Imposte .....	20
9. Ricongiungimento familiare, unione matrimoniale, altre unioni (partner).....	22
10. Scuola e formazione .....	23
11. Salari e costo della vita .....	25
12. Abitazioni e trasporti.....	26
13. Cultura e comunicazione .....	28
14. Sicurezza .....	29
15. Svizzeri e Svizzere.....	30
Link e pubblicazioni utili .....	32
Contatto.....	32

# A proposito di questo dossier

## Scopo

Il presente dossier si rivolge a tutti coloro che vogliono lasciare la Svizzera per trasferirsi stabilmente all'estero ed esercitarvi un'attività lavorativa. Il contenuto e le informazioni riportate nel dossier si basano sulle prescrizioni legali e ufficiali in vigore per tutti i cittadini svizzeri.

## Indicazioni

La presente pubblicazione e il contenuto delle pagine web del Dipartimento federale degli affari esteri hanno carattere informativo. Sebbene il DFAE abbia selezionato accuratamente le informazioni e le indicazioni sulle fonti, non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza, all'attendibilità e alla completezza delle stesse. Si esclude pertanto qualsiasi responsabilità per le prestazioni menzionate e per il suo contenuto. Le pubblicazioni cartacee ed elettroniche non sono

da intendersi come offerte, non hanno carattere vincolante e non sostituiscono una consulenza individuale. Nelle nostre pubblicazioni e sui nostri siti web sono inoltre presenti dei cosiddetti «link esterni» (collegamenti a siti web di terzi), il cui contenuto non dipende da noi. Pertanto non viene assunta alcuna garanzia in merito al contenuto di tali siti. Il fornitore delle informazioni presenti sui siti web menzionati è responsabile per quanto riguarda il contenuto e la correttezza di suddette informazioni. I servizi offerti da Emigrazione Svizzera si basano sull'articolo 51 della legge sugli svizzeri all'estero del 26 settembre 2014 (LSEst, RS 195.1).

## Glossario

Per la spiegazione di termini e abbreviazioni e per l'indicazione degli indirizzi degli organi menzionati, si prega di consultare la pubblicazione separata «Glossario Emigrazione Svizzera».

## Editore

Dipartimento federale degli affari esteri  
Direzione Consolare  
Emigrazione Svizzera  
Effingerstrasse 27, CH-3003 Berna

Questo opuscolo è pubblicato in Tedesco, Francese e Italiano ed è disponibile solo in formato PDF al sito [www.swissemigration.ch](http://www.swissemigration.ch).

Berna, 23.09.2015

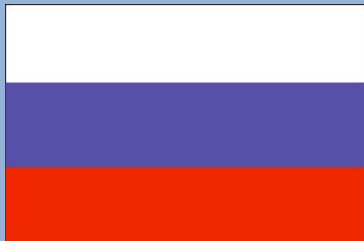
### Legge sugli Svizzeri all'estero



La legge sugli Svizzeri all'estero (LSEst) è in vigore dal 1° novembre 2015. Questo opuscolo è stato aggiornato.

# 1. Visione d'insieme

## Bandiera



**Denominazione ufficiale**  
Federazione Russa/Russia

**Superficie**  
17'075'400 km<sup>2</sup>

**Lingua ufficiali**  
Russo

**Numero di abitanti**  
143.6 mio. (stima 2013)

**Capitale**  
Mosca

**Forma di governo**  
Repubblica federale

**Capo di Stato**  
Presidente Vladimir Putin

**Capo del Governo**  
Primo ministro  
Dmitrij Medvedew

**PIL pro capite**  
USD 14'645 (stima 2014)

## Importazioni della Svizzera

USD 3.126 miliardi (2012)

## Esportazioni in Svizzera

USD 11.-, 02 miliardi (2012)

**Comunità di Svizzeri/e al**  
07.06.2015

748

## Accordi bilaterali

- ✓ [Banca dati dei trattati internazionali](#)

## Amministrazione e Giurisprudenza

Repubbliche, regioni (oblast), territori (kraj), città federali, circondari autonomi e una regione autonoma sono soggetti con pari diritti della Federazione Russa. Le repubbliche dispongono di una propria costituzione e di proprie leggi (differenti pene, lingue ufficiali ecc.).

## Geografia

La Russia è il Paese più vasto del mondo; si trova a cavallo tra Asia ed Europa ed è attraversata da 11 fusi orari. Il 75 per cento della popolazione vive nella parte europea.

## Clima

Data la sua estensione, la Russia presenta condizioni climatiche estremamente varie. Le temperature oscillano tra -50 e +40°C e si passa da un clima polare a un clima subtropicale. Nella parte europea del Paese le precipitazioni sono abbondanti (650 mm all'anno), mentre in Oriente piove meno (120 mm). Circa un terzo del territorio russo è ghiacciato in permanenza.

- ✓ [Clima a Mosca](#)
- ✓ [Hydrometeorological Centre of Russia \(inglese\)](#)

## Tempo (Mosca)

Mese più freddo: febbraio (-10°C); mese più caldo: luglio (+25°C). Precipitazioni massime: luglio (90 mm); precipitazioni minime: da novembre ad aprile (40-50 mm).

- ✓ [Tempo in Russia](#)

## Fuso orario

La Russia non adotta l'ora legale

- ✓ [Cartina dei fusi orari](#)



## 2. Formalità di ingresso e visti

Le disposizioni relative all'ingresso e ai visti possono cambiare in qualsiasi momento. La competente rappresentanza diplomatica o consolare (ambasciata o consolato) estera in Svizzera è in grado di fornire tutte le informazioni vincolanti sulle disposizioni attualmente in vigore per l'ingresso nel Paese di destinazione.

### DFAE Consigli di viaggio

Prima di partire, si raccomanda di consultare i consigli di viaggio pubblicati e costantemente aggiornati dal DFAE e di registrare online sull'applicazione Travel Admin il viaggio all'estero. Il DFAE potrà così rintracciare più facilmente i viaggiatori in caso di crisi.

#### WWW

- ✓ [Rappresentanze della Russia in Svizzera](#)
- ✓ [DFAE Rappresentanze e consigli di viaggio](#)
- ✓ [DFAE Raccomandazioni prima del viaggio](#)
- ✓ [DFAE Itineris > Registrazione online](#)
- ✓ [DFAE Raccomandazioni durante il viaggio](#)

### 2.1 Aspetti di fondo

I cittadini svizzeri che desiderano entrare in Russia necessitano di un visto (a prescindere dalle ragioni del viaggio). I siti web dell'Ufficio consolare dell'Ambasciata russa e dei centri visti offrono una visione d'insieme dei requisiti da soddisfare per ottenere un visto. La richiesta va presentata tramite il sito Internet del Dipartimento consolare del Ministero degli affari esteri della Federazione Russa (MID).

#### WWW

- ✓ Ufficio consolare dell'Ambasciata della Federazione Russa in Svizzera: [www.consulrussia.ch](http://www.consulrussia.ch)
- ✓ Visa Handling Services (VHS) Svizzera: [www.vhs-swiss.com](http://www.vhs-swiss.com)
- ✓ Dipartimento consolare della Federazione Russa: [visa.kdmid.ru](http://visa.kdmid.ru)

### Centri visti

Per ottenere un visto, i cittadini svizzeri presentano una richiesta in formato elettronico ai centri visti di Berna o di Ginevra. Questi trattano le richieste di privati, organizzazioni e aziende (operatori turistici inclusi), le inoltrano alle rappresentanze diplomatiche e consolari e restituiscono i passaporti debitamente vistati. Gli addetti dei centri visti forniscono informazioni sulla procedura e i documenti necessari.

#### Centro visti Berna

- ✓ Eigerstrasse 80, 3007 Berna
- ✓ Telefono: +41 (0)31 528 08 25  
Fax: +41 (0)31 370 13 09  
E-mail: [info@vhs-swiss.com](mailto:info@vhs-swiss.com)
- ✓ Orari di apertura:  
lun.-ven.: dalle 9.00 alle 13.00 e dalle 13.45 alle 17.00;  
sabato e domenica: chiuso
- ✓ Ricezione dei documenti per la richiesta di visti fino alle ore 16.00

#### Centro visti Ginevra

- ✓ Rue du Fort-Barreau 13, 1201 Ginevra
- ✓ Telefono: +41 (0)31 528 08 25  
Fax: +41 (0)22 747 10 79  
E-mail: [info@vhs-swiss.com](mailto:info@vhs-swiss.com)
- ✓ Orari di apertura: lun.-ven.: dalle 9.00 alle 13.00 e dalle 13.45 alle 17.00;  
sabato e domenica: chiuso
- ✓ Ricezione dei documenti per la richiesta di visti fino alle ore 15.00

## 2.2 Informazioni generali

1. La procedura per il rilascio dei visti può essere molto lunga e laboriosa (anche a causa delle barriere linguistiche). Le autorità possono esigere ulteriori documenti e convocare i richiedenti a colloquio; hanno inoltre la facoltà di allungare i tempi. Prevedete quindi un lasso di tempo sufficiente e fatevi consigliare dai centri visti sulle varie possibilità.
2. Per ogni richiesta di visto è necessario comprovare una copertura assicurativa minima garantita da una polizza riconosciuta dalla Federazione Russa. Si raccomanda di far verificare il riconoscimento dall'assicuratore, chiedendogli di confermarlo per iscritto: in caso contrario il rilascio del visto non è possibile!
3. I visti per più ingressi (multiple entry) consentono ai cittadini della Svizzera e dell'UE di soggiornare sul territorio della Federazione Russa per un massimo di 90 giorni (consecutivi o cumulabili) nell'arco di 180 giorni. I termini d'ingresso e di soggiorno vanno rigidamente rispettati; le violazioni sono perseguite per legge e possono essere punite con divieti d'ingresso di più anni!

### WWW

- ✓ [Federal Migration Service \(FMS\)](#) (russo)
- ✓ [Federal Moscow Region Migration Service \(FMSMO\)](#) (inglese)
- ✓ [Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation \(MID\)](#) (inglese)

## 2.3 Attività lavorativa

Il visto per lavoro è necessario per accedere a qualsiasi tipo di posto ed è pensato per soggiorni di lunga durata. Per ottenerlo bisogna aver sottoscritto un contratto di lavoro valido con un'azienda russa. La prima volta, questo tipo di visto viene rilasciato per la durata massima di un anno, ma è prorogabile.

Il visto è rilasciato per un ingresso unico e un soggiorno massimo di 90 giorni ed è prorogabile sul posto. Si consiglia di informarsi preventi-

vamente sui documenti necessari (cfr. «[Notifica e soggiorno](#)»).

### Personale altamente qualificato<sup>1</sup>

Per il personale altamente qualificato vige una regolamentazione in deroga deliberata dal Governo russo il 4 settembre 2011. I lavoratori che rientrano in tale definizione hanno la facoltà di effettuare un ingresso in Russia e di soggiornare 30 giorni per svolgere trattative contrattuali concrete con un datore di lavoro russo. Per approfondimenti si rimanda al sito web del Servizio federale di migrazione della Federazione Russa ([www.fms.gov.ru/](http://www.fms.gov.ru/)), solo in lingua russa).

Se le trattative si concludono positivamente, l'autorità locale competente in materia di migrazione (FMS) ha la facoltà di estendere il visto a più ingressi fino a un massimo di tre anni. In caso di disdetta anticipata del contratto, il lavoratore altamente qualificato ha 30 giorni di tempo per trovare un nuovo posto di lavoro.

Oltre alla dimora di più lunga durata, questo status dà diritto a un ricongiungimento familiare facilitato e non è soggetto a contingenti sul mercato del lavoro. Si consiglia di informarsi preventivamente presso il centro visti o l'ambasciata della Federazione Russa a Berna sui requisiti precisi da soddisfare.

### Lavoro indipendente

In caso di attività lucrativa indipendente, ovvero in assenza di un invito da parte di un'azienda, è necessario rivolgersi al centro visti. Questo inoltre la richiesta alle competenti autorità russe e la sottopone all'esame dei servizi competenti in materia di migrazione (FMS) e affari esteri (MID). Se la domanda viene accolta, è necessario annunciarsi all'autorità fiscale russa quale azienda

---

<sup>1</sup> Per personale altamente qualificato s'intendono i lavoratori stranieri che dispongono di conoscenze specialistiche, offrono prestazioni di eccellenza in un determinato ambito e guadagnano almeno 2 milioni di rubli (circa 30'730 franchi) all'anno. Spetta al datore di lavoro classificare un lavoratore come altamente qualificato al fine di consentirgli di presentare l'adeguata richiesta di visto.

individuale o richiedere un'attestazione per attività lucrativa indipendente.

### Distacco e servizio

Cfr anche «[Attività lavorativa](#)»

## 2.4 Persone senza attività lavorativa

### Permesso di dimora temporanea

I coniugi di cittadini russi residenti in Russia hanno la possibilità di chiedere un permesso di dimora temporanea. Il Ministero degli interni fissa le condizioni (p. es. quote) e i documenti necessari.

### Permesso di dimora di lunga durata

Dopo un soggiorno di almeno un anno nella Federazione Russa sulla base di un permesso di dimora temporanea, è possibile presentare, sei mesi prima della scadenza, la richiesta di un permesso di lunga durata.

I permessi di dimora di lunga durata hanno una validità di cinque anni e possono essere prorogati per altri cinque.

Il rilascio del permesso compete al Ministero della migrazione. Si consiglia di informarsi presso l'Ambasciata della Federazione Russa sulle corrispondenti condizioni e sulla durata della procedura.

**Nota:** a una normale richiesta vanno allegati la conferma del permesso di dimora temporanea, per i figli sotto i 18 anni il certificato di nascita e la copia del passaporto e per i figli tra i 14 e i 18 anni il consenso a vivere in Russia.

### WWW

- ✓ [Ministry of the Internal Affairs of the Russian Federation](#) (inglese)
- ✓ [Federal Migration Service](#) (russo)

## Tirocinanti

Dal 2 settembre 1993, tra la Svizzera e la Russia è in vigore un accordo relativo allo scambio di tirocinanti ai fini di perfezionamento professionale e linguistico.

Su tale base, i giovani interessati possono ottenere un permesso di dimora e di lavoro russo della validità di 12 mesi (prorogabile a 18).

I requisiti necessari sono i seguenti:

- cittadinanza svizzera
- formazione professionale conclusa di almeno due anni
- età compresa tra i 18 e i 30 anni
- impiego nella professione appresa
- sono escluse le attività lucrative a tempo parziale o indipendenti
- retribuzione in linea con le tariffe d'uso locali e di settore

Per ulteriori informazioni si rimanda al sito web della Segreteria di Stato della migrazione (SEM), cui spetta la competenza di tale programma.

### WWW

- ✓ [Programmi per tirocinanti \(SEM\)](#)

## Soggiorno linguistico e studio

### Visto per studio

Chi intende entrare in Russia per ragioni di studio o di formazione deve richiedere un visto per studio. Per ottenerlo serve un invito emesso dal Servizio federale di migrazione (FMS) su richiesta di un istituto di formazione russo oppure una decisione in tal senso del Ministero degli affari esteri (MID).

Il visto vale per uno o due ingressi e un soggiorno massimo di 90 giorni o per più ingressi nell'arco di un anno (quest'ultimo solo su invito del Servizio federale di migrazione).

**Importante:** gli stranieri che intendono soggiornare nel Paese per più di tre mesi all'anno devono sottoporsi al test HIV.

Per ulteriori informazioni cfr. «[Scuola e formazione](#)».

### WWW

- ✓ [Studiare all'estero \(Conferenza dei Rettori delle Università Svizzere CRUS\)](#)

## Altre Categorie

### Visto turistico

Il visto turistico viene rilasciato per una durata massima di 30 giorni. In caso di transito attraverso un altro Stato può essere concesso un permesso per due o più ingressi.

Il visto vale solo per le località indicate. I turisti devono documentare gli alloggi (prenotazioni degli hotel) e indicare i percorsi che intendono seguire. Per i viaggi privati è necessario un invito ufficiale da parte di cittadini russi emesso a cura della Polizia degli stranieri (OVIR). Devono inol-

tre essere indicate le date e le modalità di viaggio.

**Attenzione:** gli stranieri che intendono soggiornare nel Paese per più di tre mesi all'anno devono sottoporsi al test HIV.

WWW

✓ Visa Handlig Services (VHS) Svizzera:  
[www.vhs-swiss.com](http://www.vhs-swiss.com)



## 3. Importazioni e dogana

### 3.1 Importazioni

Importazione non soggetta a dichiarazione (passaggio verde) per:

- merce fino a 1'500 dollari statunitensi/50 kg totali
- tre litri di bevande alcoliche
- tabacchi:
  - 100 sigari
  - 200 cigarillos o
  - 400 sigarette o
  - 0,5 kg di tabacco da fumo
- computer portatili (e un numero limitato di cellulari)
- denaro contante fino a 3'000 dollari statunitensi (cfr. «[Valute](#)»)
- elettronica d'intrattenimento
- abbigliamento (senza limiti di franchigia purché l'importazione non avvenga a fini commerciali)
- regali per un controvalore non superiore a 2'500 dollari statunitensi
- CD/DVD in quantità normali (etichettati)

In caso di superamento delle quantità massime indicate, la merce va dichiarata (passaggio rosso). I limiti possono essere modificati in qualsiasi momento; si consiglia pertanto di verificare le disposizioni in vigore.

Vige il **divieto di importazione** per:

- droghe
- frutta e verdura
- animali non dichiarati
- pubblicazioni «nocive per la gioventù» p. es. pornografia
- metalli preziosi/diamanti a fini commerciali
- armi
- prodotti chimici
- materiale radioattivo

### Esportazioni

Esportazione non soggetta a dichiarazione (passaggio verde) per:

- caviale rosso/nero, 280 g per tipo
- pesce, fino a cinque kg
- cinque gioielli, per un peso totale di 30 g (oro/argento) e argento, 100 g

### Indicazioni

**Indicazioni generali:** le disposizioni in materia di importazioni e dogana possono cambiare in qualsiasi momento; si consiglia pertanto di contattare la rappresentanza o la dogana russa per informazioni aggiornate.

**Antichità e beni culturali:** fin dalla seconda guerra mondiale, è esplicitamente vietato esportare antichità /cimeli risalenti alla seconda guerra mondiale, in particolare le icone. Per poterlo fare è necessaria un'autorizzazione scritta rilasciata dal Ministero della cultura russo. Per i dipinti serve un certificato d'autore. Si consiglia di informare in anticipo la dogana russa. L'esportazione illegale di cosiddetti «beni culturali» può essere punita con pene detentive di più anni e multe elevate.

### 3.2 Masserizie di trasloco

Le formalità doganali per l'importazione di merce sono complesse e possono richiedere molto tempo. Si consiglia pertanto di ricorrere a specialisti del settore. I privati possono importare in Russia in franchigia di dazio beni di uso personale, mobili e auto, a condizione che siano poi riesportati. L'autorizzazione corrispondente vale un anno ed è prorogabile.

Per informazioni inerenti alle procedure ed elenchi esaustivi per l'importazione e l'esportazione di merci si rimanda alla sezione «For individuals» del sito web dell'autorità doganale russa. L'Ambasciata russa di Berna può fornire informazioni precise sulle disposizioni attualmente in vigore.

#### WWW

- ✓ [Autorità doganale russa](#) (inglese)
- ✓ [Ambasciata della Federazione Russa nella Confederazione Svizzera](#) (tedesco)

### 3.3 Veicoli a motore

Importare un'auto in Russia può essere molto caro. Il dazio doganale per l'uso permanente di un veicolo a motore ammonta infatti a circa il 25 per cento del valore a nuovo. A ciò va sommata l'imposta sul valore aggiunto, pari a circa il 20 per cento dell'auto.

**Nota:** si consiglia di informarsi in ogni caso presso le autorità doganali russe sulle precise disposizioni doganali e, in particolare, sui dazi e le tasse da versare. Non bisogna inoltre scordare di informarsi presso l'Amministrazione federale delle dogane (AFD) sulle disposizioni svizzere in materia di esportazione.

#### WWW

- ✓ [Calcolatore delle tasse dell'autorità russa competente in materia di trasporti](#) (russo)
- ✓ [Amministrazione federale delle dogane](#) (AFD)

Oltre ai costi, è necessario fare attenzione alla durata di validità del certificato doganale di importazione. Questo deve essere rinnovato prima della scadenza, altrimenti non è più possibile riesportare il proprio autoveicolo e si rischiano pesanti sanzioni doganali.

**Importante:** le licenze di condurre straniere perdono la loro validità 60 giorni dopo il rilascio di un permesso di dimora di lunga durata. Entro tale termine, va quindi richiesta la commutazione in una patente russa. Se si omette di farlo, si deve sostenere un nuovo esame di guida (russo) e/o pagare una multa.

### 3.4 Animali domestici

L'importazione di animali è soggetta a dichiarazione obbligatoria (passaggio rosso). A tal scopo, è necessario presentare un certificato veterinario ufficiale rilasciato non più di dieci giorni prima.

Cani e gatti devono inoltre essere vaccinati contro la rabbia almeno trenta giorni prima dell'importazione.

Per la Svizzera, sono riportati sul sito web dell'autorità veterinaria russa disposizioni e documenti separati (cfr. link). Si consiglia di chiarire prima del viaggio le disposizioni in vigore con le autorità russe.

#### WWW

- ✓ [Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance](#)  
[info@svfk.mcx.ru](mailto:info@svfk.mcx.ru)
- ✓ Tel. (+7 495) 607-51-11
- ✓ [Ufficio federale della sicurezza alimentare e di veterinaria](#)  
[info@blv.admin.ch](mailto:info@blv.admin.ch)
- ✓ Tel. 058 463 30 33
- ✓ [Disposizioni per la Svizzera](#) (inglese)

### 3.5 Armi

L'importazione di armi e munizioni da parte di cittadini stranieri è, in linea di principio, vietata. Sono consentite deroghe per le armi sportive e da caccia. In questi casi serve comunque un'autorizzazione che deve essere richiesta dal partner russo (organizzatori di manifestazioni sportive/organizzazioni venatorie).

### 3.6 Valute

Le valute estere possono essere importate in quantità illimitata (libera circolazione dei capitali). A partire da un importo di 10'000 dollari statunitensi, il denaro deve tuttavia essere dichiarato. La dichiarazione può essere fatta per iscritto o in formato elettronico presso l'autorità doganale russa all'aeroporto.

#### WWW

- ✓ [Russian Federal Customs Service](#)

Per l'esportazione di valute valgono i seguenti limiti (inclusi traveller's cheque, obbligazioni, azioni e altri titoli):

- gli importi **inferiori a 3'000 dollari statunitensi** non devono essere dichiarati (si può usare il passaggio verde);
- gli importi compresi **tra 3'000 e 10'000 dollari statunitensi** devono essere dichiarati, ma non sottostanno a ulteriori formalità;
- gli importi **superiori a 10'000 dollari statunitensi** devono essere dichiarati e va inoltre debitamente compilato e fatto timbrare dalla dogana un apposito formulario di dichiarazione doganale (allegando eventuali attestazioni bancarie di bonifico).

Si consiglia di chiarire prima del viaggio le disposizioni in vigore in materia di divise, che possono variare a seconda della situazione valutaria del momento.

È necessario assicurarsi sia all'ingresso sia all'uscita che la dogana apponga il timbro sulla dichiarazione (passaggio rosso).

### 3.7 Gli Svizzeri all'estero e le banche svizzere

#### Problematica attuale

Negli scorsi anni, a seguito di un aggiornamento e ampliamento delle normative (norme e standard internazionali, legislazione nazionale e disposizioni interne alle singole banche), la consapevolezza dei rischi di compliance e di reputazione degli istituti finanziari è aumentata, soprattutto nel caso di transazioni internazionali. La conseguenza è stata una riduzione dei servizi finanziari offerti alle persone residenti all'estero, o addirittura una loro esclusione da questi servizi, benché alcuni istituti svizzeri continuino a dare la possibilità alle Svizzere e agli Svizzeri che vivono in vari Stati di aprire un conto corrente, nel rispetto del diritto locale e svizzero.

#### Discutete del vostro caso!

La relazione tra una banca e la sua clientela è disciplinata dal diritto privato. Le persone interessate sono invitate dunque (già al momento della preparazione del trasferimento all'estero o del rientro in Svizzera) a contattare il proprio istituto bancario per trovare una soluzione che risponda alle loro esigenze specifiche.

#### Soluzioni

La Direzione consolare segue attentamente gli sviluppi in questo ambito. In dialogo con le autorità e gli istituti bancari, l'Organizzazione degli Svizzeri all'estero (OSE) cerca di ottenere una più ampia gamma di servizi per le cittadine e i cittadini svizzeri all'estero (per ulteriori informazioni si veda il link qui sotto). Oltre a prendere contatto in tempo utile con la banca, le persone in procinto di emigrare possono quindi rivolgersi all'OSE per consulenza o informazioni sulle offerte più convenienti. Nel caso in cui non riuscissero comunque a individuare una soluzione soddisfacente, in quanto clienti di un istituto bancario svizzero hanno la possibilità di ricorrere all'ombudsman delle banche svizzere.

Queste e altre informazioni sono disponibili sulle seguenti pagine Internet:

#### WWW

- ✓ [Articolo nella «Schweizer Revue»](#)
- ✓ [Ombudsman delle banche svizzere](#)
- ✓ [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)

## 4. Vaccinazioni e sanità

### 4.1 Vaccinazioni

Per l'ingresso nel Paese non è prescritta alcuna vaccinazione.

La Russia è un'area a rischio per le infezioni trasmesse dalle zecche (TBE/RSSE). Il vaccino somministrato in Svizzera protegge anche dal virus diffuso in Russia.

Si raccomanda di consultare le raccomandazioni di vaccinazione di [Safetravel.ch](http://Safetravel.ch) e di contattare il proprio medico di fiducia.



### 4.2 Sanità

Gli ospedali delle grandi città corrispondono in ampia misura agli standard europei; le strutture private hanno addirittura standard superiori. Per contro, al di fuori dei grandi centri urbani, nelle cliniche è necessaria la conoscenza di una lingua nazionale e le condizioni spesso non sono comparabili a quelle svizzere (rischio d'infezione). Per le chiamate d'emergenza valgono le stesse considerazioni.

Si raccomanda di portare con sé una farmacia da viaggio personale (non si scordi di predisporre un elenco dei medicinali e delle ricette per la dogana), in particolare se ci si reca in aree remote. In Russia, in passato, sono stati scoperti medicinali contraffatti addirittura nelle farmacie; si trattava però esclusivamente di farmaci molto costosi.

#### Sostanze stupefacenti e psicofarmaci

In molti Paesi vigono prescrizioni particolari per portare con sé medicinali contenenti sostanze stupefacenti (p. es. il metadone) e sostanze per la cura di malattie psichiche. Si consiglia di informarsi eventualmente prima del viaggio direttamente presso la rappresentanza estera competente (ambasciata o consolato) e di

consultare i consigli di viaggio del DFAE, dove figurano ulteriori informazioni su questo argomento e in generale sul tema viaggi e salute.

### 4.3 Assicurazione malattie e assicurazione di viaggio

Per l'ingresso nel Paese è necessario esibire una copertura assicurativa contro le malattie.

Si raccomanda inoltre caldamente di sottoscrivere un'assicurazione di viaggio integrativa, dati i costi di cura elevati praticati dagli ospedali privati.

Il servizio d'emergenza (ambulanze) è in funzione. In caso di emergenza, il primo soccorso e la stabilizzazione del paziente sono somministrati senza chiarire prima la presa in carico dei costi. Solo in un secondo tempo sono richieste garanzie di assunzione dei costi da parte di assicurazioni o casse malati.

In vari centri medici russi praticano da alcuni anni medici e dentisti formati all'estero. La qualità delle cure è decisamente migliorata, ma i costi di trattamento sono molto elevati.

Per tale ragione, va presa in considerazione la possibilità di concludere un'assicurazione di viaggio. Si consiglia inoltre di informarsi preventivamente sulle prestazioni garantite dall'assicurazione di base e dalle proprie assicurazioni complementari.

### 4.4 Raccomandazioni generali

**Malattie:** inverni lunghi ed estremamente secchi possono provocare problemi di salute (infezioni delle vie respiratorie, raffreddori) e influire negativamente sul benessere psichico.

**Acqua:** si sconsiglia di bere acqua corrente non filtrata o di provenienza sconosciuta. L'acqua filtrata (molti appartamenti dispongono di filtri per l'acqua) è potabile. Le cartucce dei filtri devono però essere cambiate regolarmente.

**Inquinamento:** chi visita le grandi città si espone allo smog. In inverno, inoltre, sono sparse sulle strade grandi quantità di sale e prodotti chimici contro ghiaccio e neve.

## 5. Notifica e soggiorno

### 5.1 Notifica presso le autorità locali

Entro sette giorni lavorativi dall'ingresso nella Federazione Russa tutti gli stranieri devono registrarsi.

La registrazione va effettuata presso l'ufficio locale competente del Servizio di migrazione (FMS), di norma la polizia degli stranieri, o presso la persona o l'organizzazione che ha procurato il visto. A tal scopo sono necessarie fotocopie del passaporto e la carta di migrazione, compilata prima dell'ingresso nel Paese.

Annunciarsi correttamente è importante. Gli alberghi provvedono automaticamente alla notifica al momento dell'arrivo del cliente. Chi è ospitato da privati deve farsi confermare l'avvenuta notifica.

La mancata osservanza delle disposizioni riguardanti la registrazione può essere punita con multe e/o l'espulsione dalla Federazione Russa. In tal caso, anche chi dà ospitalità può subire conseguenze. Per i nuovi residenti valgono le stesse disposizioni.

### Obblighi relativi ai documenti d'identità

In Russia è necessario poter dimostrare sempre la propria identità. Occorre dunque portare sempre con sé e conservare con cura i seguenti documenti:

- fotocopia del passaporto (visto incluso)
- formulario di registrazione
- parte staccabile (inferiore) della carta di migrazione

Può capitare che la polizia (milizia) esiga piccoli importi se non si è in grado di esibire i documenti d'identità. Qualora si verificasse un caso di questo tipo, cercare di farsi rilasciare una ricevuta o di farsi dire il nome dell'agente in questione.

#### WWW

- ✓ [Rappresentanze svizzere in Russia](#)
- ✓ [Migration registration of foreign citizens in the Russian Federation](#) (Ministero degli affari esteri russo)
- ✓ [FMS Moscow](#) (inglese)
- ✓ [FMS Russia](#) (russo)

#### Si prega di informarsi!

È assolutamente necessario attenersi alle prescrizioni vigenti per la notifica dell'arrivo nel paese di residenza. La mancata notifica comporta conseguenze presso le autorità locali!

### 5.2 Notifica presso la rappresentanza Svizzera

#### I vostri obblighi

Gli Svizzeri e le Svizzere che intendono trasferirsi all'estero devono annunciarsi presso la rappresentanza svizzera all'estero (ambasciata o consolato) entro 90 giorni dalla data di notifica della propria partenza per l'estero all'ultimo Comune di domicilio in Svizzera. Potete iscrivervi direttamente presso la rappresentanza o attraverso lo sportello online. Per l'iscrizione nel registro degli Svizzeri all'estero è necessario presentare il passaporto (o la carta d'identità) valido, il certificato di avvenuta notifica di partenza e se disponibile l'atto d'origine.

#### I vostri diritti

Annunciarsi è gratuito e permette la presa di contatto in caso di emergenza, facilita le formalità (per es. rilascio di documenti di identità o eventi di stato civile) e consente inoltre di non perdere il legame con la Svizzera. Le persone iscritte nel registro di una rappresentanza svizzera all'estero, ricevono gratuitamente la «Schweizer Revue», la rivista destinata agli Svizzeri all'estero, e possono prendere parte (su richiesta) alle votazioni e alle elezioni in Svizzera.

### Ulteriori informazioni

Informazioni sugli obblighi di notifica e sull'obbligo di prestare servizio militare in Svizzera sono contenute nella guida «Emigrazione» e nella Guida dalla A alla Z «Soggiorno all'estero / emigrazione».

### WWW

- ✓ [Guida «Emigrazione Svizzera»](#)
- ✓ [Ambasciata di Svizzera a Mosca](#)
- ✓ [Organizzazione degli Svizzeri all'estero OSE / SwissCommunity.org](#)
- ✓ [Sportello online DFAE](#)

## 6. Lavorare

### 6.1 Situazione sul mercato del lavoro

La maggior parte dei lavoratori russi è occupata nel settore dei servizi (58 % circa) nonché nell'industria della lavorazione dei metalli, dell'energia e degli armamenti (37,5 % circa). L'agricoltura rappresenta il 4,5 per cento dell'occupazione.

In Russia, un settore economico molto importante è costituito dalle esportazioni di petrolio e gas, che rappresentano il 16 per cento del prodotto interno lordo (PIL), il 52 per cento delle entrate statali e oltre il 70 per cento delle esportazioni. Queste ultime sono composte per due terzi da petrolio, prodotti petroliferi e gas naturale.

Data la grande incidenza di questo tipo di merci sulle esportazioni, l'economia russa è fortemente dipendente dalle oscillazioni dei prezzi sui mercati delle materie prime, i corsi dei cambi e la congiuntura mondiale. L'attuale situazione economica sfavorevole spinge molti lavoratori altamente qualificati a lasciare la Russia.

#### WWW

- ✓ [SECO Informazioni sui singoli Paesi](#)
- ✓ [Federal State Statistics Service](#)
- ✓ [Agenzia del lavoro della Federazione Russa](#) (russo)

Le riforme in corso vanno nel senso di una diversificazione dell'economia russa, come p. es. l'incentivazione delle PMI (quota attuale: 20 % circa) tramite la lotta alla corruzione e la limitazione della burocrazia.

Il tasso ufficiale di disoccupazione ammonta a 6,2 per cento (2014). Soprattutto nelle zone del Paese sfavorite dal punto di vista geografico e climatico (al Nord e in alcune regioni della Siberia) la disoccupazione è elevata ma per lo più «sommersa». Molto basso è invece il dato riguardante Mosca, San Pietroburgo e alcune

regioni della Russia centrale e della Siberia occidentale (1 %). Malgrado il rallentamento della crescita economica e un rapido aumento dei prezzi al consumo nel 2013, il tasso di disoccupazione è rimasto pressoché invariato. L'anemica situazione economica all'inizio del 2015 ha tuttavia fatto aumentare il numero di disoccupati.

### 6.2 Condizioni di lavoro

#### Diritto del lavoro

Il quadro legale per i lavoratori dipendenti è stabilito dal codice del lavoro («Labor Code») entrato in vigore nel 2002 e rivisto nel 2006. Le disposizioni sono relativamente favorevoli ai lavoratori. Va sottolineato che la maggior parte delle norme in materia di diritto del lavoro sono cogenti. Ciò significa che la libertà contrattuale è sostanzialmente limitata.

Il codice del lavoro, con i suoi oltre 400 articoli, è tuttavia molto complesso e poco chiaro. Considerato che le regole applicabili sono sancite anche da altri atti, quali ordinanze, leggi, decreti presidenziali ecc., vale la pena discutere la propria situazione con uno specialista.

Quando la prestazione lavorativa è fornita in Russia è sempre applicabile il diritto del lavoro russo. Ciò vale in ogni caso per i lavoratori con permesso di lavoro russo. È esclusa la possibilità di optare per il diritto di un altro Paese. Un conflitto con il diritto del lavoro svizzero può difficilmente verificarsi, in quanto anche quest'ultimo non prevede la possibilità di optare per il diritto di un altro Paese.

Il codice del lavoro prevede tra l'altro la settimana lavorativa di 40 ore, un minimo di 28 giorni civili di vacanza all'anno, nonché molte disposizioni di tutela in caso di gravidanza, malattia e lavoro straordinario. La Joint Chamber of Commerce Switzerland-CIS/Georgia (JCC) di Zurigo e la Camera di commercio russa di Mosca possono fornire indicazioni più precise in merito. Anche in Internet sono disponibili varie informazioni sul «Labor Code». Si raccomanda tuttavia di verificarne l'attualità.



WWW

- ✓ [Joint Chamber of Commerce \(JCC\)](#)
- ✓ [Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation \(CCI\)](#)

## Contratti di lavoro

I contratti di lavoro richiedono la forma scritta e devono essere redatti in russo. La conclusione deve avvenire al più tardi tre giorni dopo l'inizio del lavoro.

Se un lavoratore è assunto per più di cinque giorni, il datore di lavoro è obbligato a tenere un libretto del lavoro a suo nome (contenente, dalla prima all'ultima, tutte le assunzioni avvenute in Russia). Deve anche consentire al lavoratore di prendere confidenza con l'insieme dei documenti interni.

Un contratto di lavoro deve obbligatoriamente contenere:

- posizione e attività
- inizio dell'attività
- salario (in rubli)
- regole inerenti a vacanze, ore straordinarie, tempo di lavoro settimanale, orari di pausa ecc. (se queste si discostano dalle disposizioni del datore di lavoro in questione; altrimenti vale il regolamento di lavoro interno)
- luogo di lavoro
- ulteriori condizioni di lavoro
- disposizioni relative all'assicurazione sociale obbligatoria

Se il contratto contiene tutte le disposizioni obbligatorie, viene considerato validamente concluso. I contratti incompleti devono essere integrati. I contratti di lavoro conclusi a voce contravvengono il diritto in vigore, ma sono formalmente validi.

Possono inoltre essere concordati i seguenti contenuti (disposizioni facoltative):

- durata e ragione del tempo determinato (fino a un massimo di cinque anni)
- periodo di prova (di norma fino a tre mesi)
- attività accessorie presso altri datori di lavoro
- disposizioni in materia di riservatezza

Nel codice del lavoro sono fissate varie disposizioni di tutela:

- settimana lavorativa di 40 ore
- 28 giorni civili di vacanza
- congedi speciali (ad es. in caso di lavoro a orari irregolari, in condizioni gravose ecc.)
- indennità in caso di malattia
- Protezione dalle disdette durante i periodi di vacanza, incapacità lavorativa o gravidanza nonché per le donne con figli fino a tre anni e i genitori soli con figli fino a 14 anni
- Protezione della maternità: diritto al congedo 70 giorni prima e dopo la nascita, divieto di lavoro notturno o ore straordinarie, divieto di viaggi di servizio, divieto di lavoro nel fine settimana/nei giorni festivi
- Termine di disdetta di due settimane non prolungabile (vale solo per i lavoratori). Per i datori di lavoro le norme sono più severe.

**Nota:** si consiglia di chiarire sul posto, con il proprio datore di lavoro, altre persone o istituzioni, le disposizioni del contratto di lavoro e di tutela. A seconda della situazione possono assumere efficacia disposizioni di legge diverse (ad es. orario di lavoro già svolto).

## Permesso di lavoro

Per assumere un lavoratore straniero, è necessaria l'autorizzazione del Servizio di migrazione. L'impiego è inoltre soggetto a contingenti annuali fissati per legge. I permessi di lavoro sono rilasciati per un anno. È inoltre obbligatorio sottoscrivere un'assicurazione malattia facoltativa (o un contratto con un policlinico). Per lavorare serve un apposito visto.

La procedura è molto complessa e richiede molti documenti. Può durare fino a tre mesi e mezzo o anche di più, e si svolge in varie fasi a diversi livelli:

- un'**approvazione** da parte del Servizio di migrazione nazionale consente al datore di lavoro di assumere collaboratori stranieri;
- a seguito dell'approvazione, l'autorità territoriale competente in materia di migrazione valuta se può essere rilasciato un **permesso di lavoro** individuale;



- dal 1° gennaio 2015 va presentato, entro 30 giorni dal rilascio del permesso di lavoro, un **certificato** che attesti conoscenze della lingua, della storia e dell'ordinamento giuridico russi. Senza tale certificato viene rilasciato solo un visto valido per viaggi d'affari, ma non per il lavoro (cfr. disposizioni sui visti «[Altre categorie](#)»).

Il datore di lavoro è inoltre tenuto a documentare l'assunzione di un nuovo collaboratore tramite il cosiddetto «prikaz» (in russo: ordine).

**Nota:** per il personale straniero altamente qualificato valgono disposizioni particolari. Vanno, per esempio, presentati meno documenti, non serve alcun certificato e il permesso di lavoro può valere fino a tre anni (cfr. «[Attività lavorativa](#)»).

### Camere di commercio

La *Joint Chamber of Commerce* è un'istituzione che si prefigge di intensificare i rapporti economici tra Svizzera, Russia, Ucraina, Asia centrale e Caucaso. È finanziata dai propri associati e organizza varie iniziative. La sua sede principale si trova a Zurigo e dispone di un ufficio a Lugano.

#### WWW

- ✓ [Joint Chamber of Commerce Switzerland-CIS/Georgia \(JCC\)](#)

A Berna si trova inoltre la rappresentanza commerciale della Federazione Russa. Essa promuove in particolare progetti in settori diversi da quello delle materie prime, assiste nella ricerca di partner d'affari, investitori e beni commerciali e risponde a domande inerenti all'esportazione nella Federazione Russa.

#### WWW

- ✓ [Rappresentanza commerciale della Federazione Russa in Svizzera](#)

### Lavoro indipendente

Per intraprendere un'attività lucrativa indipendente serve un visto di lavoro (cfr. «[Attività lavorativa](#)»).

L'Istituto di promozione dell'export svizzero (Switzerland Global Enterprise) e le [camere di commercio](#) russe forniscono informazioni dettagliate sull'avvio di un'attività professionale in Russia.

#### WWW

- ✓ [Switzerland Global Enterprise](#) > Paesi/Rami > Russia

## 6.3 Ricerca d'impiego e candidatura

### Collocamento pubblico

#### WWW

- ✓ [Dipartimento del lavoro della Città di Mosca](#) (russo)

### Collocamento privato

In Internet, tramite la parola chiave «rabota» (posti), si possono trovare vari tipi di offerte. Problemi di lingua e di alfabeto rendono però la ricerca complessa.

Vale la pena consultare anche gli annunci pubblicati in riviste e quotidiani che, in taluni casi, sono disponibili anche in inglese (*St. Petersburg Times* e *Moscow Times*).

In loco sono inoltre attivi numerosi intermediari privati (elenchi disponibili sul web):

#### WWW

- ✓ [www.rabota.ru](#) (russo)
- ✓ [http://hh.ru/](#)
- ✓ [www.job.ru](#)
- ✓ [Moscow Times > Jobs](#) (inglese)
- ✓ [Expatica.ru > Listings > Employment – Recruitment Agencies](#) (inglese)
- ✓ [www.unity.ru](#) (russo)

## Candidatura

La candidatura per un'azienda russa consiste in una lettera di motivazione accompagnata dal curriculum vitae. I documenti dovrebbero essere redatti in russo, a meno che non si tratti della filiale di una multinazionale. Si consiglia di chiarire preliminarmente questo aspetto.

Sono particolarmente apprezzati i contatti personali o professionali con l'Europa dell'Est. In Russia le relazioni personali hanno un valore molto maggiore che in Svizzera. È quindi assolutamente opportuno citarle nella lettera di motivazione, se disponibili. Nella stessa ottica, sono ben viste anche eventuali referenze.

In occasione del colloquio di candidatura, la cortesia e il fatto di citare il titolo del futuro superiore contano moltissimo. La puntualità e un aspetto curato hanno la stessa importanza che in Svizzera.

**Nota:** si consiglia di verificare in anticipo, con una telefonata, quali sono i documenti necessari e la forma della candidatura (contenuti, lingua ecc.).

## Elenco delle imprese

Sono disponibili vari tipi di offerte:

- lo [Swiss Business Hub](#) delle rappresentanze svizzere a Mosca tiene un elenco di aziende;
- la [Camera di commercio](#) svizzero-russa dispone di un elenco dei propri associati;
- l'Indice delle aziende svizzere (in tedesco) elenca diverse [aziende in un'ottica di promozione delle esportazioni verso l'Europa dell'Est](#);

- l'elenco degli associati della Camera di commercio tedesco-russa è [accessibile al pubblico](#);
- l'elenco «[Global 2000 Leading Companies](#)» della rivista Forbes consente di visualizzare tramite l'apposito filtro le aziende russe.

## 6.4 Diplomi, titoli di studio e certificati

### Rete di centri d'informazione

Il sito Internet della rete ENIC-NARIC fornisce informazioni sul riconoscimento di qualifiche accademiche e professionali e contiene gli indirizzi dei centri d'informazione nazionali (p. es. Swiss ENIC).

### SEFRI / DFAE

In caso di domande sull'argomento si consiglia di rivolgersi alla Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione SEFRI.

### WWW

- ✓ [Enic-naric.net > Russian Federation](#)
- ✓ [Swiss ENIC](#)
- ✓ [Riconoscimento diplomi](#)  
(link e contatti del DFAE)
- ✓ [SEFRI](#)

## 7. Previdenza e assicurazioni

### 7.1 Sistema di assicurazione sociale

#### Convenzione di sicurezza sociale

Tra la Svizzera e la Russia non vige attualmente alcuna convenzione per il coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale.

#### Sistema di assicurazioni sociale russo

La responsabilità del sistema di assicurazione sociale russo spetta al Ministero del lavoro e della protezione sociale (Ministerstvo truda i socialnoy zashite).

Il sistema dei contributi obbligatori alle assicurazioni sociali è stato introdotto il 1° gennaio 2010. Con la sua attivazione, la vecchia imposta sociale unica è stata sostituita da tre fondi finanziati dai datori di lavoro (il fondo pensioni, il fondo assicurazione sociale e il fondo assicurazione malattie). Si raccomanda di sottoscrivere una copertura privata sia per quanto riguarda la previdenza per la vecchiaia sia l'assicurazione malattie, in quanto le prestazioni delle assicurazioni sociali statali sono marginali.

I contributi totali da versare ai tre fondi ammontano al 30 per cento (22 % assicurazione pensionistica, 2,9 % assicurazione sociale, 5,1 % assicurazione malattie) fino a uno stipendio massimo mensile di 624'000 rubli. Per le retribuzioni superiori, il prelievo è del 30 per cento fino al raggiungimento della soglia indicata e del 10 per cento sulla parte eccedente (stato: gennaio 2014). I lavoratori altamente qualificati sono esclusi dagli obblighi contributivi (cfr. «[Attività lavorativa](#)»).

Sono coperti dal sistema di assicurazione sociale i pensionati, i disabili, i bambini, le famiglie a basso reddito o con più di tre figli, le giovani famiglie, i veterani di guerra e i disoccupati. Per i dettagli inerenti alle prestazioni si rimanda alle spiegazioni del SwissLife Network (cfr. [link](#)). Informazioni sul sistema di assicurazione sociale russo si trovano inoltre sul sito Internet del Consiglio d'Europa.

#### WWW

- ✓ [Ministry of Labour and Social Protection](#)
- ✓ [SwissLife Network - Russia](#)
- ✓ [Consiglio d'Europa; introduzione ai sistemi di assicurazione sociale per Paese](#)

**Importante:** dal 1° gennaio 2012 anche i lavoratori stranieri sono soggetti agli obblighi contributivi (solo però per l'assicurazione pensionistica), se lavorano in Russia per più di sei mesi. Anche per loro valgono l'aliquota contributiva del 22 per cento fino a una determinata soglia salariale e la riduzione al 10 per cento oltre tale soglia. Essi **non** hanno tuttavia necessariamente diritto a una pensione (come invece i cittadini russi).

**Nota:** si consiglia di chiarire con il proprio datore di lavoro o con il ministero competente, se sussiste il diritto a prestazioni assicurative. Una previdenza complementare privata è in ogni caso raccomandata.

### 7.2 Previdenza per la vecchiaia

I datori di lavoro russi sono tenuti a versare i contributi pensionistici per i loro dipendenti fino all'età della pensione (60 anni per gli uomini, 55 per le donne). Il diritto alla pensione d'anzianità va però accertato nel caso concreto, dato che i cittadini stranieri non ne hanno necessariamente diritto (cfr. «Sistema di assicurazione sociale»).

### 7.3 Assicurazione malattie e infortuni

#### Assicurazione di viaggio

Per entrare in Russia è necessaria una polizza assicurativa riconosciuta (cfr. «Indicazioni»). La Federazione Russa accetta le assicurazioni malattie private ad hoc. Prima di presentare la richiesta di visto, si consiglia di verificare con l'assicuratore e i centri visti se la polizza in essere è accettata dalla Federazione Russa. In caso contrario, va conclusa un'assicurazione malattie specifica.

## **Assicurazione nazionale malattie e infortuni**

Dal 1 gennaio 1995 vige, per tutti i cittadini russi e tutti gli immigrati, un **obbligo di assicurazione malattie** generale. Il contributo ammonta al 5,1 per cento del salario (stato: gennaio 2014). In teoria, l'assicurazione malattie obbligatoria deve assumere una parte dei costi delle cure mediche, così come di gran parte delle spese mediche. In pratica, però, il sistema di rimborso non è efficiente ed è indispensabile contrarre un'assicurazione complementare privata.

Versamento del salario in caso d'incapacità lavorativa: la quota percentuale varia a seconda della durata complessiva dell'attività lavorativa ininterrotta. Il conteggio è estremamente complesso e non può essere descritto in questa sede.

**Congedo di maternità:** fino a 12 settimane prima e fino a 16 settimane dopo la nascita il salario viene versato per intero (maternity benefit); il datore di lavoro è rimborsato dal fondo assicurazione sociale.

**Importante:** dato che l'assicurazione malattie statale (spesso) non offre prestazioni comparabili, molti datori di lavoro propongono ai loro dipendenti la sottoscrizione di assicurazioni malattie private. Si consiglia di informarsi presso il datore di lavoro sulle prestazioni garantite.

### **Infortuni professionali e invalidità**

Il datore di lavoro ha la responsabilità dell'assicurazione infortuni professionali obbligatoria.

In caso di invalidità, il lavoratore ha diritto a versamenti fissi mensili in funzione della gravità della perdita di capacità lavorativa. È inoltre possibile farsi riconoscere indennità supplementari a seconda della regione geografica, del tipo di lavoro e del numero di familiari.

### **Assicurazione contro la disoccupazione**

Tutti i lavoratori (dai 16 ai 59 anni) e le lavoratrici (dai 16 ai 54 anni) sono assicurati contro la disoccupazione. Dato però che i contributi sono relativamente bassi, in caso di disoccupazione la maggior parte delle indennità è versata dallo Stato.

I disoccupati devono registrarsi presso l'Ufficio del lavoro e dimostrare la capacità e la volontà di lavorare (redazione di domande d'impiego). L'indennità viene versata dal primo giorno di disoccupazione e oscilla tra gli 850 e i 4900 rubli ( $\approx$  tra 14 e 85 franchi) al giorno. Il diritto sussiste per un massimo di 12 mesi nell'arco di 26 mesi. Sono fatte salve le regole in vigore nelle varie entità che compongono la Federazione Russa. Infine, malgrado la sospensione del versamento dei relativi contributi, i disoccupati hanno diritto alle prestazioni dell'assicurazione malattie statale.

## **7.4 AVS/AI svizzera**

### **Versamento di rendite ordinarie**

Le rendite ordinarie AVS e AI (all'infuori della rendita AI di un quarto) possono essere versate in qualsiasi luogo di residenza. La Cassa svizzera di compensazione versa direttamente la rendita in linea di massima nella valuta dello Stato di residenza. L'avente diritto può anche chiedere il versamento della rendita su un conto privato postale o bancario in Svizzera. Tenete presente che gli assegni per grandi invalidi e le prestazioni complementari sono versate solo a chi ha il proprio domicilio in Svizzera.

### **AVS/AI facoltativa**

I cittadini svizzeri che non risiedono in uno Stato membro dell'UE/AELS possono aderire all'AVS/AI facoltativa fra l'altro se subito prima del loro trasferimento sono stati affiliati all'assicurazione obbligatoria per almeno cinque anni consecutivi. L'adesione all'AVS/AI facoltativa non esonera gli interessati da un eventuale obbligo di assicurazione nel Paese di residenza o di lavoro. L'aliquota di contribuzione è del 10,1 per cento del salario determinante. Il contributo annuale minimo è di 950 franchi. L'AVS/AI facoltativa costituisce una forma di protezione contro i rischi connessi alla vecchiaia, l'invalidità e il decesso in particolare per le persone senza attività lavorativa per le quali spesso non esistono possibilità assicurative nei sistemi di previdenza sociale stranieri.

## Disposizioni particolari

### Dipendenti di un'impresa svizzera

Disposizioni particolari disciplinano i casi di persone che vivono e lavorano all'estero per società la cui sede è in Svizzera e che sono retribuite dalla stessa (distacco di lavoratori). Queste disposizioni sono valide anche per i coniugi senza attività lavorativa che li accompagnano. Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi alla competente cassa di compensazione AVS.

### Studenti

Gli studenti che rinunciano al domicilio in Svizzera per intraprendere studi all'estero possono, a determinate condizioni, rimanere assicurati all'AVS.

### Ulteriori informazioni

Per ulteriori informazioni in merito alla possibilità di aderire volontariamente all'AVS/AI e alle condizioni di adesione si prega di rivolgersi alla Cassa svizzera di compensazione CSC a Ginevra.

WWW

✓ [Cassa svizzera di compensazione di Ginevra](#)

## Pensionati AVS (1° pilastro) e beneficiari delle casse pensioni (2° pilastro)

Assicuratevi che il trasferimento di rendite dall'assicurazione vecchiaia e superstiti (AVS), dalle casse pensioni o da altre assicurazioni funzioni. Eventuali variazioni di domicilio devono essere comunicate alla cassa di compensazione AVS, alla cassa pensioni competente e all'assicuratore. La Cassa svizzera di compensazione CSC invia ogni anno a tutti i beneficiari di una rendita un modulo per il certificato di vita e stato civile. Per evitare interruzioni nel versamento della rendita, il modulo deve essere compilato, autenticato da un'autorità competente e rispedito entro 90 giorni.

## Tassazione delle rendite pensionistiche

Di norma, se il beneficiario vive all'estero, la Svizzera applica sulle rendite delle casse pensioni un'imposta alla fonte. Le convenzioni di doppia imposizione possono prevedere il venir meno dell'imposta alla fonte o la possibilità di rimborso per il beneficiario della rendita nel Paese di residenza (cfr. capitolo «Imposte»).

## 7.5 Assistenza e previdenza sociale

### Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE)

L'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE) del DFAE concede, se sono rispettate determinate condizioni, prestazioni di aiuto sociale alle Svizzere e agli Svizzeri all'estero in stato di bisogno. La persona che si viene a trovare in una situazione di emergenza deve prima cercare di affrontarla con le proprie forze e i propri mezzi. Se in questo modo non riesce a ottenere alcun miglioramento, è necessario verificare innanzitutto fino a che punto parenti o conoscenti possono venire in aiuto. In seguito si deve anche chiarire quali prestazioni e quale supporto può offrire lo Stato di residenza. Solo dopo possono essere prese in considerazione le opportunità di sostegno offerte dall'ASE.

### Chi sono gli Svizzeri all'estero?

È considerato uno Svizzero all'estero un cittadino svizzero non domiciliato in Svizzera e iscritto nel registro degli Svizzeri all'estero.

### Principi

L'ASE può, in linea di massima e a certe condizioni, fornire aiuto alle Svizzere e agli Svizzeri all'estero che si trovano in stato di bisogno. L'aiuto sociale non offre di solito un sostegno a tempo indeterminato. Per valutare se una persona residente all'estero ne ha diritto, vengono presi in considerazione vari aspetti, tra cui le relazioni familiari, i rapporti con lo Stato di domicilio e il senso e l'opportunità di un rientro in Svizzera. La richiesta di aiuto sociale può essere presentata alla rappresentanza svizzera competente.

## Processo

L'ASE decide se accogliere o rifiutare la richiesta e fissa l'importo, il tipo e la durata delle eventuali prestazioni erogate. In base alla situazione, il DFAE concede un aiuto finanziario all'estero o predispone il rimpatrio della persona interessata. Se necessario l'ASE coordina, in collaborazione con le autorità cantonali, il sostegno iniziale in Svizzera.

## Doppia cittadinanza

Alle persone che hanno una doppia cittadinanza si applicano norme speciali. La richiesta viene generalmente respinta se la cittadinanza estera è preponderante. I criteri di valutazione sono i legami con la Svizzera, le circostanze che hanno portato ad acquisire la cittadinanza estera, ma

anche, e soprattutto, il luogo in cui la persona ha trascorso l'infanzia e il periodo di formazione.

## Restituzione

Le prestazioni di aiuto sociale devono essere restituite se il beneficiario non ha più bisogno di aiuto ed è garantito un adeguato sostentamento (cfr. modulo «Diritti e obblighi»).

### WWW

- ✓ [Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero](#)
- ✓ [Moduli di richiesta per l'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero](#)

## 8. Imposte

### 8.1 Imposte dirette e indirette

Le imposte sulle persone fisiche riscosse in Russia si dividono in imposta sul reddito, imposta alla fonte e imposta sul valore aggiunto. In questa sede non è possibile descrivere in modo esaustivo il sistema fiscale russo; le informazioni che seguono ne rappresentano una breve sintesi. Si consiglia in ogni caso di chiarire la propria situazione con le autorità russe competenti.

#### Imposta alla fonte e imposta sul reddito

Chi soggiorna in Russia per più di 183 giorni nell'arco di 12 mesi consecutivi è considerato residente e, come tale, assoggettato alle imposte (le convenzioni per evitare le doppie imposizioni prevalgono sul diritto nazionale). I non residenti (soggiorni inferiori a 183 giorni) sono tassati alla fonte. Attualmente sono applicate le seguenti aliquote d'imposta.

##### Non residenti:

- 30 % sul reddito conseguito in Russia;
- 15 % sui dividendi e altre forme di partecipazione ad aziende russe.

##### Residenti:

- 13 % (sono possibili deduzioni fiscali) sul reddito conseguito nel mondo intero;
- 13 % sui dividendi e altre forme di partecipazione ad aziende russe e straniere;
- 35 % su vincite (lotterie e simili) e interessi su crediti e conti bancari al tasso stabilito nel *Tax Code*.

I **coniugi** sono tassati separatamente sulla base di dichiarazioni delle imposte distinte.

I *residenti* possono presentare **richiesta di deduzioni fiscali** (entro fine aprile, unitamente alla dichiarazione delle imposte). Le deduzioni possono riguardare rendite, assicurazioni, spese sanitarie e costi di formazione. Anche l'acquisto di immobili e gli interessi ipotecari possono, in una certa misura, essere dedotti dalle imposte.

**Importante:** un mese prima di lasciare la Russia i cittadini stranieri devono versare tutte le imposte dovute, che diventano esigibili 15 giorni dopo la presentazione della relativa dichiarazione.

**Nota:** per i lavoratori altamente qualificati valgono disposizioni particolari (cfr. «[Attività lavorativa](#)»). Essi beneficiano di un'aliquota d'imposta del 13 per cento, indipendentemente dallo statuto di soggiorno.

#### Dichiarazione online

Dal 1 luglio 2015 i contribuenti russi possono avvalersi della piattaforma online del Servizio federale delle imposte (Federal Tax Service). L'account personale del contribuente riporta informazioni sui diritti e sui doveri e consente la presentazione della dichiarazione delle imposte in formato elettronico.

#### Imposta sul valore aggiunto

L'imposta sul valore aggiunto (IVA) ammonta attualmente al 18 per cento. Per i generi alimentari e i media vale l'aliquota ridotta del 10 per cento. Su esportazioni e trasporti l'IVA non viene riscossa. Le aziende versano l'imposta in tre rate mensili per il mese successivo.

Per ulteriori informazioni contattare il servizio ministeriale competente («Federal Tax Service») oppure una società di consulenza aziendale.

#### WWW

- ✓ [Federal Tax Service of Russia](#)  
> Individuals (inglese)
- ✓ [KPMG: Russia: VAT essentials](#)
- ✓ [Deloitte: Tax Guides](#) > Russia > Highlights 2014
- ✓ [PWC: Paying Taxes 2015](#)

## 8.2 Doppia imposizione

Dal 15 novembre 1995 vige la Convenzione tra la Confederazione Svizzera e la Federazione Russa per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio (CDI). Il 9 novembre 2012 è entrato in vigore un protocollo di modifica della CDI che contiene una clausola di assistenza amministrativa conforme agli standard internazionali.

### WWW

- ✓ [Convenzione per evitare le doppie imposizioni \(CDI\) con la Russia](#)
- ✓ [Protocollo di modifica della CDI](#)

## 8.3 Scambio di informazioni

L'introduzione dello scambio automatico di informazioni (SAI) in materia fiscale, su base reciproca fra la Svizzera e la Russia, è in consultazione. Dal 2018 gli istituti finanziari svizzeri potrebbero raccogliere informazioni sui conti dei contribuenti residenti in Russia. A partire da 2019, ogni anno l'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) trasmetterebbe automaticamente queste informazioni alle autorità fiscali Russi e viceversa.

Lo scambio automatico di informazioni concernerebbe anche i cittadini Svizzeri, con il domicilio fiscale in Russia, che possiedono un conto o un deposito presso un istituto finanziario Svizzero. Il nuovo sistema riguarderebbe infine anche le informazioni sui conti destinati al versamento di pensioni statali.

### WWW

- ✓ [Federal Tax Service of Russia](#)
- ✓ [CDI Convenzione con la Russia - Testo della Convenzione](#)
- ✓ [Segreteria di Stato per le questioni finanziarie internazionali > Comunicato stampa sullo scambio automatico di informazioni a fini fiscali con la Russia](#)
- ✓ [Segreteria di Stato per le questioni finanziarie internazionali: Doppia imposizione e assistenza amministrativa](#)



## 9. Ricongiungimento familiare, unione matrimoniale, altre unioni (partner)

### 9.1 Ricongiungimento familiare

Nel caso in cui uno dei coniugi e/o genitori benefici di un permesso di dimora temporanea o permanente o sia cittadino/a russo, sono a disposizione varie possibilità per il ricongiungimento familiare (visto per coniuge e figli). Per le disposizioni dettagliate si rimanda al capitolo [«Persone senza attività lavorativa»](#).

### 9.2 Unione matrimoniale

#### Obbligo di notificazione

Un matrimonio civile contratto all'estero viene riconosciuto in Svizzera e deve essere dichiarato alle autorità di stato civile svizzere.

#### Processo

I cittadini svizzeri sono chiamati a dichiarare un matrimonio celebrato all'estero presso la rappresentanza svizzera competente all'estero, che provvede a tradurre e ad autenticare i documenti trasmettendoli in Svizzera gratuitamente. In casi eccezionali la notifica può avvenire anche presso l'autorità cantonale di vigilanza sullo stato civile, che, se necessario, invia i documenti alla rappresentanza svizzera competente all'estero per la traduzione e l'autenticazione (a pagamento).

#### Contattare in anticipo

Si raccomanda, prima di contrarre matrimonio, di chiarire con la rappresentanza svizzera competente quali siano le formalità da adempiere affinché la celebrazione del rito

venga riconosciuta in Svizzera quanto prima e inserita nel registro dello stato civile.

#### Ulteriori informazioni

Informazioni più dettagliate su questo argomento sono reperibili nei promemoria «Matrimonio» dell'Ufficio federale di giustizia e presso le autorità estere.

WWW

✓ [Promemoria celebrazione matrimonio](#)  
[Ufficio federale di giustizia](#)

### 9.3 Altre unioni (partner)

In Russia vige una legislazione molto severa per quanto riguarda le unioni tra persone dello stesso sesso. Esse sono ammesse dal 1993, ma né le unioni registrate né i matrimoni omosessuali sono riconosciuti dalla legge.

Da giugno 2013 la «propaganda di relazioni sessuali non tradizionali» è passibile di pena. In alcune regioni russe, a seguito dell'entrata in vigore della nuova legge, esprimersi favorevolmente sul tema di fronte a minorenni o ai media costituisce reato. Le condizioni di detenzione sono descritte come precarie. Anche le adozioni all'estero da parte di coppie omosessuali sono vietate da giugno 2013.

## 10. Scuola e formazione

### 10.1 Sistema scolastico

Considerata la lingua russa, la prima opzione per gli Svizzeri residenti in Russia è rappresentata dalle scuole internazionali. Chi, tuttavia, è in grado di frequentare le scuole russe può beneficiare di una vasta offerta (pubblica) gratuita.

#### Grado prescolare

L'educazione prescolare (asili) per i bambini dai tre ai sei anni è facoltativa. Per carenza di finanziamenti, è gratuita solo per le famiglie bisognose.

#### Scuola dell'obbligo

La scuola dell'obbligo è gratuita (anche per gli stranieri) e dura nove anni, a partire da un'età di scolarizzazione di sette anni in genere. Consiste in tre o quattro anni di scuola primaria (natsalnaja skola), a seconda dell'età in cui si inizia a frequentarla, a cui vanno aggiunti cinque anni di scuola secondaria inferiore (osnovnaja skola). La scuola dell'obbligo si conclude superando un esame.

#### Percorso scolastico successivo

Due terzi degli allievi – per la maggior parte nelle aree urbane – frequentano i due anni di scuola secondaria superiore e conseguono la maturità («formazione media generale» – sredneje polnoje obrazovanije).

Al termine dei nove anni della scuola dell'obbligo vi è inoltre la possibilità di seguire una formazione professionale presso scuole professionali, tecniche ecc. Oltre alle materie professionali specifiche, vi si insegnano le materie di cultura generale della «formazione media generale».

### 10.2 Scuole internazionali

A Mosca, San Pietroburgo e Kaluga vi sono scuole tedesche, francesi, inglesi e americane, che seguono in parte il calendario scolastico dei rispettivi Paesi.

Secondo gli elenchi reperiti su Internet (stato: dicembre 2014), in Russia vi sono nove scuole internazionali (tra istituti germanofoni, francofoni e anglofoni).

#### Scuole tedesche:

- ✓ Deutsche Schule Moskau: [www.dsoskau.ru](http://www.dsoskau.ru)
- ✓ Deutsche Schule St. Petersburg: [www.deutscheschule.ru](http://www.deutscheschule.ru)

#### Scuole francesi:

- ✓ Ecole française MLF/PSA Kalouga: [www.mlfmonde.org/Ecole-francaise-MLF-PSA](http://www.mlfmonde.org/Ecole-francaise-MLF-PSA)
- ✓ Lycée français Mouscou: [www.lfm.ru/fr](http://www.lfm.ru/fr)
- ✓ Ecole française de Saint-Petersbourg: [www.efsp.org](http://www.efsp.org)

#### Scuole anglofone:

- ✓ Anglo American School of Moscow: [www.aas.ru](http://www.aas.ru)
- ✓ British International School Moscow: [www.bismoscow.com](http://www.bismoscow.com)
- ✓ Moscow Economic School: [www.mes.ru/eng](http://www.mes.ru/eng)
- ✓ The English International School, Moscow East: [www.englishedmoscow.com](http://www.englishedmoscow.com)

#### WWW

- ✓ Scuole tedesche: [www.auslandschulwesen.de](http://www.auslandschulwesen.de)
  - > Auslandschularbeit
  - > Auslandschulverzeichnis
- ✓ Scuole francesi: [www.scola.education.gouv.fr](http://www.scola.education.gouv.fr)
  - > Liste
- ✓ Council of International Schools: [www.cois.org](http://www.cois.org)
  - > Membership Directory

## 10.3 Scuole svizzere

In Russia non ci sono scuole svizzere.

### WWW

- ✓ Scuole svizzere e progetti di formazione all'estero:  
[www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch)

## 10.4 Università

### Sistema universitario

Nelle università e scuole universitarie statali russe studiano circa tre milioni di studenti, ovvero più che nell'intera Europa occidentale. Per potervi accedere è fondamentale aver ottenuto buoni voti di maturità, altrimenti bisogna superare diversi esami d'ammissione. Esistono inoltre istituti non statali e confessionali.

A differenza di quanto avviene nella maggior parte delle università europee, in Russia la ricerca e l'insegnamento sono separati (la ricerca di base è affidata alla cosiddetta Accademia delle scienze, «Rossijskaja Akademija Nauk»), lo studio è fortemente scolarizzato (importanza di corsi e lezioni) e i programmi dei corsi sono sostituiti da piani didattici centralizzati.

I cicli di studio per il conseguimento di un diploma durano cinque anni, quelli di bachelor quattro e quelli di master due. Successivamente, vi è la possibilità di conseguire in tre anni il titolo di dottorato (Aspirantur) e in cinque/sei anni l'abilitazione all'insegnamento.

### Istituti universitari in Russia

In Russia esistono oltre 300 università, accademie e istituti riconosciuti dallo Stato e in parte sottoposti ad alcuni ministeri.

- Le **università** propongono molti e vari corsi di studio, accolgono almeno 5000 studenti e hanno facoltà di dottorare e di abilitare.
- Le **accademie** sono specializzate in un determinato ambito, accolgono meno di 5000 studenti e hanno facoltà di dottorare e di abilitare.
- Gli **istituti** propongono molti cicli di studio, accolgono meno studenti e non hanno particolari facoltà.

**Importante:** si consiglia di prendere contatto con l'università o la scuola universitaria in questione per ottenere informazioni sulle condizioni di ammissione per gli studenti stranieri. Si raccomanda di accertarsi preventivamente che l'istituzione di formazione sia riconosciuta dallo Stato russo e di informarsi sullo statuto della relativa scuola universitaria, dato che questo può cambiare a seguito di riforme.

### WWW

- ✓ Education in Russia for foreigners:  
[en.russia.edu.ru](http://en.russia.edu.ru)
- ✓ [Elenco delle università russe \(inglese\)](#)
- ✓ ENIC-NARIC.net Gateway to recognition of academic qualifications;  
[National Information Center](#)

Vedere anche il capitolo «[Soggiorno linguistico e studio](#)».

# 11. Salari e costo della vita

## 11.1 Salari e stipendi

Secondo l'Ufficio di statistica federale (stato: 2012), il salario medio mensile russo ammonta a 26'822 rubli ( $\approx$  440 franchi). Si riscontrano tuttavia differenze regionali molto più importanti che in tutti gli altri Paesi europei (cfr. articolo). Mentre a Mosca il salario medio è pari a 53'953 rubli ( $\approx$  860 franchi), in molte altre regioni, come il Daghestan e la Cecenia, non supera i 20'000 rubli ( $\approx$  320 franchi).

In Russia, il salario minimo ai sensi del diritto del lavoro (stato: 1.1.2014) è di 5'554 rubli ( $\approx$  90 franchi). Viene stabilito tramite decreto governativo e le regioni hanno la facoltà di aumentarlo. A Mosca, ad esempio, ammonta a 12'600 rubli mensili ( $\approx$  200 franchi).

### WWW

- ✓ [Federal State Statistics Service](#) (inglese)
- ✓ [Russian Wages Vary Enormously by Region](#) (articolo tratto da Forbes.com)
- ✓ [Prezzi e salari](#) (UBS)

## 11.2 Costi di alloggio

La crisi economica e valutaria si ripercuote anche sul mercato immobiliare. Attualmente le pigioni sono tendenzialmente in calo. Gli appartamenti di lusso e quelli situati in posizioni molto richieste restano estremamente cari.

## 11.2 Costo della vita

Il costo della vita a Mosca è all'incirca comparabile al livello dei prezzi in Svizzera. San Pietroburgo è leggermente meno cara.

### WWW

- ✓ [Ufficio federale di statistica: indici del livello dei prezzi](#) > Sito OCSE (francese e tedesco)
- ✓ [Mercer's Cost of Living Survey](#)

## 12. Abitazioni e trasporti

### 12.1 Abitare

#### Affitto

A Mosca e in altre grandi città l'offerta di appartamenti in affitto è relativamente grande. Le pigioni degli appartamenti privati sono molto elevate. Anche il ventaglio di prezzi per oggetti comparabili è molto ampio. Le pigioni sono spesso determinate sulla base del numero di locali (e non dei metri quadrati), mentre le spese accessorie dipendono dagli accordi presi. All'atto della conclusione del contratto va in genere versata una cauzione pari a una mensilità d'affitto.

#### Compravendita

##### Restrizioni

Per gli stranieri non sussistono restrizioni di alcun tipo all'acquisto di abitazioni o di terreni (a eccezione dei terreni a uso agricolo).

##### Offerte

In Internet si trovano numerose offerte di affitto o vendita di oggetti immobiliari. Spesso, però, non è possibile valutarne direttamente la serietà.

##### Registrazione

Il luogo di dimora deve essere comunicato alla polizia locale (cfr. «[Autorità locali](#)»). Contestualmente vanno annunciati il passaggio di proprietà o la locazione all'apposito registro statale. La registrazione dà diritto ad abitare nell'appartamento o nell'immobile per il quale è avvenuta.

**Nota:** prima dell'acquisto o della sottoscrizione di un contratto d'affitto, è importante accertarsi che tutti i precedenti titolari abbiano cancellato la registrazione per l'oggetto in questione, altrimenti potrebbero vantare il diritto di tornare ad abitarvi. In tali casi, il neo proprietario o inquilino potrebbe essere costretto a sostenere costosi procedimenti.

**Importante:** in Russia, le disposizioni di legge cambiano molto rapidamente. Al fine di evitare errori d'interpretazione delle disposizioni in materia di registrazione e delle clausole contrattuali e per garantirsi trasparenza sui prezzi, si consiglia di farsi assistere da professionisti del settore (avvocati o esperti immobiliari).

#### Tensione elettrica e presa

- 220 Volt/50 Hertz (come in Svizzera)
- Spine/prese tipo C o F

Gli apparecchi elettrici necessitano, a seconda della spina, di un adattatore. Le apparecchiature a elevato consumo di corrente (p. es. piastre elettriche) sono collegate alla rete a 380 Volt.

WWW

- ✓ [Standard elettrici nel mondo](#)

#### Misure e pesi

Sistema metrico, temperature in gradi Celsius.

### 12.2 Trasporti

#### Trasporti stradali

La rete stradale russa è poco sviluppata al di fuori dei centri urbani (nel 1997 era asfaltato circa l'80 % delle strade extraurbane). Il 40 per cento dei villaggi non è raggiungibile via strada. Le strade a scorrimento veloce si trovano solo nelle grandi città e nei loro dintorni. La rete autostradale è ancora in costruzione. Solo Mosca dispone di un sistema di autostrade ben raccordinate tra loro.

WWW

- ✓ [Ministry of Transport](#) (russo)

#### Rete ferroviaria

La rete ferroviaria della Federazione Russa è più densa nella parte occidentale del Paese che altrove. La ferrovia Transiberiana collega Mosca a Vladivostok e Nachodka passando per Ekaterinburg e Irkutsk (durata del viaggio circa sei giorni). Mosca, San Pietroburgo, Ekaterinburg, Nižnij Novgorod, Novosibirsk e Samara dispongono della metropolitana.

WWW

- ✓ [Russian Railways – Buy your ticket](#)
- ✓ [Sapsan – Treno ad alta velocità](#)

## Collegamenti aerei

Il traffico aereo svolge un ruolo importante sul piano interno. Oltre alla compagnia di bandiera Aeroflot, in Russia operano numerose altre compagnie private. Dalla Svizzera sono assicurati collegamenti aerei regolari con Mosca e San Pietroburgo.

## Navigazione

Importanti vie d'acqua sono il Volga, la Kama, l'Oka, la Vjatka, il Don e i canali che li collegano tra di loro. Tra la Russia e l'exclave di Kaliningrad funziona un servizio di traghetto.

## Immatricolazione di veicoli

Dopo l'importazione o l'acquisto di un veicolo, è necessario provvedere alla sua registrazione. Questa va effettuata presso le autorità doganali locali e vale al massimo per la durata del visto.

Esistono diverse società che svolgono la procedura per conto terzi dietro retribuzione (inclusa la cancellazione della registrazione precedente in caso di acquisto di veicoli d'occasione).

## Riconoscimento della licenza di condurre

Si consiglia di utilizzare una licenza di condurre internazionale. In caso di soggiorni superiori a sei mesi deve essere richiesta una patente russa. Se ci si scorda di farlo, si viene multati e non è

più possibile commutare la licenza di condurre svizzera. In tal caso, la patente russa può essere ottenuta solo superando gli esami di guida. Per la commutazione è comunque necessario sostenere un esame teorico. Dal 2002 è obbligatoria in Russia l'assicurazione di responsabilità civile auto. Si raccomanda tuttavia di sottoscrivere una copertura casco completa.

**Attenzione:** il tasso limite di alcolemia è dello 0 per cento.

### WWW

- ✓ [Automobile club russo](#) (russo)
- ✓ [Traduzione della licenza di condurre svizzera \(USTRA\)](#)

## Assicurazione

Per immatricolare un veicolo è necessario comprovare la sottoscrizione di un'assicurazione di responsabilità civile. Durante la circolazione, a bordo del veicolo devono essere presenti i documenti inerenti all'assicurazione di responsabilità civile obbligatoria (OSAGO), ossia contratto, polizza e dichiarazione dei sinistri.

## 13. Cultura e comunicazione

### 13.1 Vita culturale

La Russia ha dato i natali a importanti scrittori, come Lev Tolstoj, Fëdor Dostoevskij e Aleksandr Puškin, a compositori di fama mondiale, come Pëtr Čajkovskij, Sergej Rachmaninov, Igor Stravinskij e Dmitrij Šostakovič, e a pittori noti e apprezzati nel mondo intero, come Vasilij Kandinskij, Kazimir Malevič e Marc Chagall.

#### WWW

- ✓ [the.culture.trip.com \(Europe/Russia\)](http://the.culture.trip.com/Europe/Russia)
- ✓ [www.moscow.info](http://www.moscow.info)
- ✓ [www.saint-petersburg.com](http://www.saint-petersburg.com)

I centri culturali del Paese, Mosca e San Pietroburgo, vantano numerosi teatri di prosa e dell'opera, orchestre sinfoniche, musei e collezioni d'arte.

### Religione

La Chiesa russo-ortodossa, rappresentata dal Patriarca di Mosca, è la principale istituzione religiosa presente in Russia. Vi aderisce circa il 41 per cento della popolazione (≈ 59 mio. di persone). Il 38 per cento della popolazione (≈ 55 mio.) si dichiara non religioso (25 %) o ateo (13%). Nel Paese vivono poi circa 10 milioni di musulmani (6,6 %), 5,9 milioni di altri cristiani (4,1 %) e circa 140'000 ebrei praticanti (0,1 %). La distribuzione religiosa può variare fortemente a livello regionale (cfr. link).

#### WWW

- ✓ [Arena - Atlas of Religions and Nationalities of the Russian](#)

### Radio, TV, Stampa

I programmi della Radiotelevisione svizzera sono diffusi via satellite e si dovrebbero ricevere fino a 80 gradi di longitudine est (Novosibirsk). A tal fine è necessario disporre di una scheda SAT-Access della SRG SSR (a pagamento) e occorre versare il canone televisivo svizzero, anche all'estero. Determinate trasmissioni sono disponibili anche su Internet.

I giornali stranieri si possono trovare, seppure spesso con ritardo, negli alberghi più noti e in rivendite specializzate delle grandi città.

#### WWW

- ✓ [Radio Sputnik](#) (già Radio «Voce della Russia»)
- ✓ [RT Deutsch](#)
- ✓ [3xo.ch](#) – Organo di pubblicazione della Fondazione scambi giovanili Svizzera-CSI (tedesco)
- ✓ [Radiotelevisione svizzera](#)
- ✓ [Swissinfo](#)
- ✓ [Giornali svizzeri](#)
- ✓ [Schweizer Revue](#)

### 13.2 Telefonia e numeri d'emergenza

- Prefisso internazionale: +7
- Pompieri: tel. 01
- Polizia: tel. 02
- Emergenza medica: tel. 03
- Incidenti e esplosioni di gas: tel. 04

## 14. Sicurezza

### 14.1 Rischi della natura

Data la vastità della superficie e le differenti condizioni climatiche, non è possibile un'elencazione esaustiva dei rischi naturali riguardanti il territorio russo. In linea di principio, bisogna partire dal presupposto che i rischi variano in funzione del luogo di soggiorno (terremoti, inondazioni, valanghe ecc.).

#### WWW

- ✓ [Hydrometeorological Centre of Russia](#)
- ✓ [World Meteorological Organization](#)

#### In caso di una crisi o una catastrofe naturale

In caso di catastrofe naturale durante il soggiorno nel Paese, contattare il prima possibile i propri cari e seguire le istruzioni delle autorità. Se i collegamenti con l'estero sono interrotti, rivolgersi alla rappresentanza svizzera più vicina (ambasciata, consolato).

#### WWW

- ✓ [Rappresentanze svizzere in Russia](#)

#### Raccomandazione

Prima del soggiorno verificare assolutamente le prestazioni mediche coperte dalla propria assicurazione malattie all'estero (cfr. «Previdenza e assicurazioni») e provvedere a stipulare eventuali assicurazioni di viaggio e di altro genere.

Leggere i consigli di viaggio del DFAE, che sono costantemente aggiornati.

### 14.2 Diverse indicazioni

Leggere i consigli di viaggio del DFAE, che sono costantemente aggiornati!

#### WWW

- ✓ [Consigli di viaggio – Russia](#)



## 15. Svizzeri e Svizzere

### 15.1 Protezione consolare e protezione diplomatica

#### Protezione consolare

Una forma particolare di tutela degli interessi concessa dalle rappresentanze all'estero ai cittadini svizzeri è la protezione consolare. Secondo la legge sugli Svizzeri all'estero del 26 settembre 2014 LSEst (RS 195.1) le rappresentanze diplomatiche e consolari possono venire in aiuto ai cittadini svizzeri qualora non siano in grado o non possano essere ragionevolmente tenuti ad assumere la tutela dei propri interessi da soli o con l'aiuto di terzi. Le persone in difficoltà, nell'ambito della loro responsabilità personale, devono innanzitutto ricorrere autonomamente, per quanto possibile, alle forme di assistenza disponibili sul posto (p. es. polizia, ambulanza, strutture mediche, istituti di credito) o alle assicurazioni. La protezione consolare e l'assistenza del DFAE entrano in gioco soltanto quando le persone in causa hanno fatto tutto il possibile a livello organizzativo e finanziario per superare le difficoltà da sole. Non sussiste alcun diritto alle prestazioni di aiuto.

#### Protezione diplomatica

Di fronte a una violazione delle regole del diritto internazionale da parte di uno Stato, la Svizzera può intervenire in difesa dei suoi cittadini a livello diplomatico (protezione diplomatica).

#### WWW

- ✓ [Diritti e doveri](#)
- ✓ [Protezione consolare: aiuto all'estero](#)
- ✓ [Protezione diplomatica e protezione consolare](#)
- ✓ [Consigli di viaggio](#)
- ✓ [Informazioni sull'anticipo rimborsabile](#)

#### Helpline DFAE



La Helpline DFAE è l'interlocutore centrale per le domande riguardanti i servizi consolari.

**24 ore su 24!**

Tel. dalla Svizzera: 0800 24-7-365

Tel. dall'estero: +41 800 24-7-365

E-mail: [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)

Skype: [helpline-eda](#) (gratuito dall'estero)

#### WWW

- ✓ [Modulo di contatto Helpline DFAE](#)
- ✓ [Helpline DFAE](#)

### 15.2 Diritti politici

#### Esercitate i vostri diritti democratici anche all'estero!

I cittadini svizzeri risiedono all'estero hanno la possibilità di esercitare il proprio diritto di voto. Possono partecipare in maniera attiva e passiva alle iniziative popolari federali, alle votazioni e alle elezioni del Consiglio nazionale (le elezioni del Consiglio degli Stati sono regolamentate a livello cantonale). A tal fine devono risiedere stabilmente all'estero ed essersi annunciati come Svizzeri aventi diritto di voto presso l'ambasciata o il consolato svizzero competente. Chi, seguendo questo iter, chiede l'iscrizione nel catalogo elettorale dell'ultimo Comune di domicilio riceve in seguito per posta il materiale di voto ufficiale per le elezioni e le votazioni e le spiegazioni del Consiglio federale. Sulla «Schweizer Revue»/«Gazzetta Svizzera» vengono regolarmente pubblicate notizie inerenti alle votazioni federali in programma. Informazioni in merito si possono anche reperire sul sito Democrazia (ch.ch).

#### WWW

- ✓ [www.ch.ch/votazioni](http://www.ch.ch/votazioni)

## Elezioni e votazioni Cantionali

Vari Cantoni prevedono inoltre per gli Svizzeri all'estero la possibilità di partecipare alle elezioni cantionali.

### Iscrizione: Svizzeri e doppia cittadinanza

Anche i cittadini svizzeri che possiedono una doppia cittadinanza hanno il diritto di prendere parte alle votazioni e alle elezioni in Svizzera. In alcuni Stati che non riconoscono la doppia cittadinanza possono tuttavia sorgere dei problemi in relazione all'altra cittadinanza.

#### Ulteriori informazioni

##### WWW

- ✓ [Diritto di voto e di elezione](#)
- ✓ [Organizzazione degli Svizzeri all'estero OSE](#)
- ✓ [Swisscommunity.org](#)

### eGov

Oltre al sito Internet del DFAE, tutte le rappresentanze hanno allestito apposite pagine web per offrire agli Svizzeri all'estero una gamma completa di informazioni. Sono inoltre sempre di più le rappresentanze che comunicano tramite social media come Facebook e Twitter.

##### WWW

- ✓ [Rappresentanze in Russia](#)
- ✓ [Sito web del DFAE](#)

## 15.3 Organizzazioni

### Associazioni di Svizzeri

##### WWW

- ✓ [Swiss Club Russia](#)

### Organizzazione degli Svizzeri all'estero (OSE)

L'OSE è composta dal Consiglio degli Svizzeri all'estero, noto anche come «Parlamento della Quinta Svizzera» e dal Segretariato degli Svizzeri all'estero, che fornisce un'ampia gamma di servizi agli Svizzeri che risiedono in un altro Paese. Tra i suoi compiti rientrano la pubblicazione della «Schweizer Revue», recapitata gratuitamente a tutte le persone iscritte nel registro degli Svizzeri all'estero, l'organizzazione del Congresso annuale degli Svizzeri all'estero, l'assistenza ai giovani svizzeri all'estero (campi vacanza, soggiorni presso famiglie ospitanti, scambi) nonché la consulenza e il sostegno al momento dell'emigrazione o del rientro in Svizzera.

##### WWW

- ✓ [Organizzazione degli Svizzeri all'estero OSE](#)

### SwissCommunity.org

Swisscommunity unisce i cittadini svizzeri in tutto il mondo e offre un'ampia gamma d'informazioni.

- mette in contatto tra loro gli Svizzeri all'estero ovunque si trovino;
- fornisce informazioni sulle ultime novità e su eventi importanti;
- offre aiuto nella ricerca di un'abitazione o della migliore fondue della città;
- porta alla scoperta della Svizzera

##### WWW

- ✓ [SwissCommunity.org](#)

## Link e pubblicazioni utili

- ✓ Sito web del Governo russo:  
[www.government.ru](http://www.government.ru) (russo)
- ✓ Guida pratica della European Business Association:  
[moscow.ru/de/trip\\_planning](http://moscow.ru/de/trip_planning)

## Contatto

- ✉ Dipartimento federale degli affari esteri DFAE  
Direzione consolare DC  
Emigrazione Svizzera  
Effingerstrasse 27, 3003 Berna
- ☎ +41 800 24-7-365
- ✉ [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)
- 💻 [www.swissemigration.ch](http://www.swissemigration.ch)